

CONVÊNIO ESPECÍFICO DA CONVENÇÃO CONCLUÍDA ENTRE

A UNIVERSIDADE DE POITIERS - FRANÇA

E

**A UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL -
BRASIL**

Acordo entre a Faculdade de Ciências Fundamentais e Aplicadas da
Universidade de Poitiers (UFR SFA) e os institutos científicos especializados da
Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS) abaixo denominados:

- Instituto de Biociências
- Instituto de Geociências
- Instituto de Ciências Básicas da Saúde
- Instituto de Física
- Instituto de Informática
- Instituto de Matemática
- Instituto de Química

Artigo 1 – A Faculdade de Ciências Fundamentais e Aplicadas da Universidade de Poitiers (citada abaixo **UFR SFA**) e os Institutos Científicos da UFRGS (citados abaixo **Os Institutos**) estão de acordo com uma colaboração visando a promover o ensino e a pesquisa nas áreas do conhecimento.

Artigo 2 – A **UFR SFA** da UP e **os Institutos** da UFRGS comprometem-se a promover reciprocamente a mobilidade de estudantes, docentes e pesquisadores.



Artigo 3 - Os candidatos para a mobilidade dos estudantes entre as duas instituições devem ser registrados regularmente em sua instituição de origem, e serão isentos de taxa de inscrição na universidade de acolhimento.

Artigo 4 – As duas partes concordam em promover as atividades seguintes:

- Intercâmbios de estudantes
- Estágios práticos durante o currículo
- Convite e Intercâmbio de docentes e pesquisadores envolvidos nas atividades de ensino e pesquisa nas duas instituições parceiras.
- Organização mútua de congressos, simpósios, seminários.
- A divulgação recíproca de publicações e de documentação científica e pedagógica.
- Outras formas de cooperação: projetos comuns de ensino e de pesquisa, inovação de novas ferramentas, etc.
- Co-tutela de teses e teses « Sandwich »
- Elaboração conjunta de Mestrado em co-diplomação

Artigo 5 – As duas partes se comprometem em procurar os financiamentos necessários ao bom desenvolvimento das diferentes ações previstas acima.

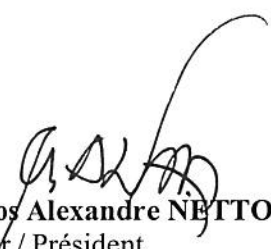
Artigo 6 – Um número de estudantes móveis (estudos ou estágios práticos), acompanhados de um financiamento, será determinado a cada ano por um acordo comum por ambas as partes. Isto inclui estudantes **dos Institutos** e da UFR SFA.

Artigo 7 – O presente convênio específico possui validade de 5 anos.

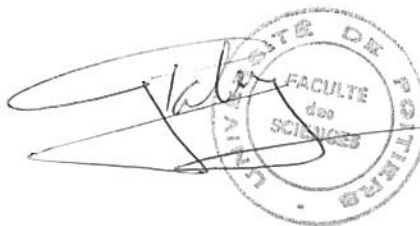
Artigo 8 – Para dirimir dúvidas que porventura ocorrerem do presente Convênio, fica eleito o foro da Justiça Federal, em Porto Alegre, RS.

Artigo 9 – O presente convênio específico é redigido em 4 quatro exemplares, dois em francês e dois em português. Os quatro textos são autenticados e determinam o comprometimento

Poitiers, 15 de Dezembro de 2008


Carlos Alexandre NETTO
Reitor / Président
Universidade Federal do Rio Grande do Sul

Gilles RABY
Doyen / Decano
Faculté des Sciences Fondamentales et
Appliquées







AVENANT A LA CONVENTION CONCLUE ENTRE

L'UNIVERSITE DE POITIERS – FRANCE

ET

L'UNIVERSITÉ FÉDÉRALE DU RIO GRANDE DO SUL - Porto Alegre RS, BRÉSIL

Accord entre la Faculté des Sciences Fondamentales et Appliquées de l'Université de Poitiers et les Instituts Scientifiques suivants de l'Université Fédérale du Rio Grande do Sul (UFRGS) :

- Institut de Biosciences
- Institut de Géosciences
- Institut de Sciences Fondamentales de la Santé
- Institut de Physique
- Institut d'Informatique
- Institut de Mathématiques
- Institut de Chimie

Article 1 – La Faculté des Sciences Fondamentales et Appliquées de l'Université de Poitiers (ci-dessous nommée **UFR SFA**) et les Instituts Scientifiques de l'UFRGS (ci-dessous nommés **Les Instituts**) conviennent d'une collaboration visant à promouvoir l'enseignement et la recherche dans les domaines qui les concernent.

Article 2 – L'**UFR SFA** et les **Instituts** de l'UFRGS s'engagent à promouvoir de part et d'autre la mobilité d'étudiants, d'enseignants et de chercheurs.



Article 3 - Chaque étudiant candidat à la mobilité entre les deux établissements devra être inscrit en bonne et due forme dans son université d'origine et sera exonéré des droits d'inscription dans l'université d'accueil.

Article 4 – Les deux parties encourageront en particulier les actions suivantes :

- Les échanges d'étudiants
- Les mobilités étudiantes lors de stages pratiques
- L'invitation ou l'échange d'enseignants et de chercheurs travaillant pour l'enseignement ou la recherche
- L'organisation conjointe de congrès, colloques, séminaires
- L'échange de publications et de documentation scientifique et pédagogique
- D'autres formes de coopération : projets communs d'enseignement et de recherche, produits pédagogiques nouveaux, etc...
- Les cotutelles de thèses et les thèses « Sandwich »
- Les co-diplomations de Masters.

Article 5 - Les deux parties s'engagent à rechercher les financements nécessaires au bon déroulement des différentes actions prévues ci-dessus.


Article 6 - Un nombre de mobilités étudiantes (séjour d'études ou stages pratiques) accompagnées d'un financement sera déterminé chaque année d'un commun accord par les deux parties et offert aux étudiants de l'UFR SFA et des Instituts de l'UFRGS.

Article 7 - Le présent avenant est conclu pour une durée de cinq ans.

Article 8 - La gestion d'incertitudes qui puissent advenir lors de la présente convention seront administrées par le Forum de la Justice Fédérale, à Porto Alegre,RS.

Article 9 - Le présent avenant est rédigé en quatre exemplaires, deux en français et deux en portugais. Les quatre textes sont authentiques et font force d'engagement.

Fait à Poitiers le 15 DE DECEMBRE DE 2008


Carlos Alexandre NETTO
Reitor
Universidade Federal do Rio Grande do Sul

Gilles RABY
Doyen de la Faculté des Sciences
Fondamentales et Appliquées

